

Via Cantu'8/10
Cinisello Balsamo
MILANO - ITALY
Tel. ++39/02/6128380
Fax ++39/02/66594900

Ed. 10/09

**SPAZZATRICE
SWEEPER
BALAYEUSE
KEHRMASCHINEN
BARREDORAS**

701BT, 700ST, 701STE

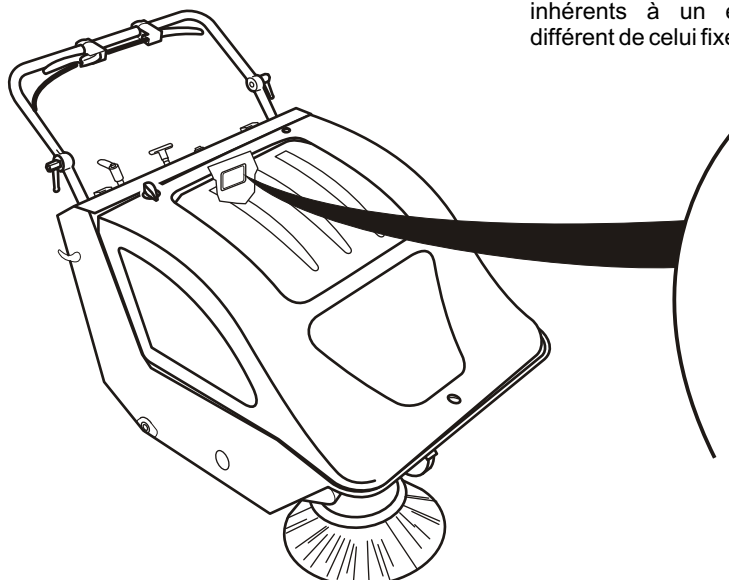
Assicurarsi che questo manuale d'uso e manutenzione sia sempre a portata di mano. E' importante prima di usare la spazzatrice, che l'utente legga attentamente le istruzioni e che si attenga scrupolosamente all'osservanza delle norme di sicurezza ed all'esecuzione delle manutenzioni d'uso periodiche, necessarie a mantenere l'efficienza e la durata della spazzatrice. In ogni modo, le istruzioni e le norme di sicurezza riportate da questo manuale non sostituiscono, in nessun caso, le norme di sicurezza vigenti nel paese d'utilizzo. La Ditta Costruttrice respinge qualsiasi tipo di responsabilità per impianti non inerenti alla spazzatrice di propria produzione.

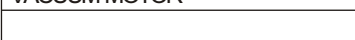
Make sure you have always this user's manual in your hands. It's very important for the user to read this manual this to make sure he understands the safety rules and the maintenance of this machine, to make it efficient and durable in time. However, the instruction and safety measures contained in this manual don't substitute, in any case, the safety measures existing in the country where the sweeper is used. The manufacturer declines all the responsibility for plants above the machine.

Veiller à ce que ce guide de l'utilisateur et de l'entretien est toujours à portée de main. Il est important d'utiliser la balayeuse, de lire les instructions attentivement et de respecter strictement les normes de sécurité et de l'exécution de la maintenance de l'usage régulier, nécessaire pour maintenir l'efficacité et la durée de balayeuse. En tout état de cause, les instructions et les règles de sécurité décrites dans ce manuel ne sont pas remplacés, en tout cas, les règles de sécurité dans le pays d'utilisation. Le fabricant décline toute responsabilité pour les installations non liées à la balayeuse de sa production. La fonction de cette machine est uniquement le «balai», le fabricant rejette toute forme de responsabilité inhérents à un emploi différent de celui fixé.

Stellen Sie sicher, dass die Bedienungsanleitung und die Wartung immer zur Hand haben. Es ist wichtig, die ersten, die mit der Kehrmaschine, dass Sie die Anweisungen sorgfältig, und dass Sie sich streng an die Sicherheit und die Durchsetzung von Unterhaltsansprüchen für die regelmäßige, erforderlich ist, um die Effizienz und Dauer der Sweeper. In jedem Fall, den Anweisungen und Sicherheitsvorschriften in diesem Handbuch beschrieben werden nicht ersetzt, in jedem Fall die Regeln für die Sicherheit im Land der Nutzung. Der Hersteller lehnt jegliche Haftung für die Einrichtungen nicht im Zusammenhang mit der Kehrmaschine der Produktion.

Asegúrese de que esta guía del usuario y el mantenimiento está siempre a mano. Es importante utilizar la barredora, que lea las instrucciones cuidadosamente y que cumplan estrictamente con las normas de seguridad y la aplicación de mantenimiento de uso regular, necesaria para mantener la eficiencia y la duración de barrendero. En cualquier caso, las instrucciones y normas de seguridad descritas en este manual no sustituye en ningún caso, las normas de seguridad en el país de uso. El fabricante rechaza cualquier responsabilidad por los servicios no relacionados con el barrendero de su producción.



 OMM lavapavimenti CINISELLO BALSAMO (MI) - ITALY -		model 701BT, 700ST, 701STÉ
	GROSS WEIGHT	
	NET WEIGHT	
	BRUSH MOTOR	
	VACUUM MOTOR	
		
YEAR / SERIAL No.		
	FOR INDUSTRIAL USE ONLY USE ON SURFACE GRADIENT MAX 2% MADE IN ITALY	
		

La Ditta Costruttrice si riserva il diritto di aggiornare e migliorare la propria produzione senza l'obbligo di modificare i prodotti precedentemente venduti. Prima della consegna le nostre spazzatrici sono collaudate in fabbrica.

The Manufacturer reserves the right to update and improve its production without the duty to modify the previously sold machines. Each machine is tested in our factory before being delivered.

Le fabricant se réserve le droit de mettre à jour et d'améliorer sa production, sans l'obligation de modifier les produits déjà vendus. Avant la livraison de nos balayeurs sont testés à l'usine.

Der Hersteller behält sich das Recht zur Aktualisierung und Verbesserung der Produktion, ohne die Verpflichtung, Produkte bereits verkauft. Vor der Auslieferung unserer Kehrmaschinen werden in der Fabrik.

El fabricante se reserva el derecho a actualizar y mejorar su producción sin la obligación de modificar los productos vendidos previamente. Antes de la entrega de los barrenderos son probados en fábrica.

La funzione di questa macchina è solo ed esclusivamente di "spazzatrice", pertanto la Ditta Costruttrice respinge qualsiasi tipo di responsabilità inerente ad un impiego differente da quello stabilito. Inoltre la Ditta Costruttrice diffida tutti: clienti, utenti o chi per loro a modificare, alterare, variare ecc i propri prodotti. Ai trasgressori andranno tutti i rischi e danni causati da manomissioni improprie e pericolose. Indispensabile è l'attenta osservanza delle norme di sicurezza e la salute degli operatori, che sono la migliore prerogativa per un migliore utilizzo ed una garanzia contro gli infortuni.

Non usare la spazzatrice priva di protezioni di sicurezza ed è obbligo controllare che le stesse siano presenti e montate nel modo corretto. L'apertura del cofano vano motore, va effettuata a motore spento. Per qualsiasi motivo di intervento spegnere sempre la spazzatrice. Se durante il funzionamento si avvertono rumori strani, arrestare immediatamente la spazzatrice ed individuarne la causa.

Durante l'uso non eseguire manovre pericolose che possono pregiudicare la stabilità della spazzatrice, allontanare sempre le persone estranee. La manutenzione, pulizia o riparazione di parti della spazzatrice va sempre effettuata a motore spento. Le sopra elencate operazioni vanno eseguite da personale specializzato. Utilizzare sempre ricambi originali.

The function of this machine is only "sweeper" therefore the Manufacturer refuses all responsibility inherent a different use from the one set by the Manufacturer.

The user and other people are not allowed to modify, alterate, change, etc. its products. The transgressor will be responsible for all the risks and damages caused by improper and dangerous tampering. It's absolutely necessary to observe carefully the safety measures of UE directives and national laws which are in force to protect the safety and health of the workers. They are the best prerogative for a better use and a warranty against injuries.

Don't use the sweeper without right safety devices (check always their functionality). The opening of the battery cover, must be done with the motor/engine turned off and with the starting key removed. Don't touch the moving parts of the machine while it's operating. If repair is needed first turn off the sweeper. If you hear strange sounds coming from the machine turn it off and try to figure out the cause.

While using the machine do not make dangerous maneuvers for you and other people. Keep foreign people away from your work. The maintenance must be done by authorized personnel. Use always original spare parts.

En outre, le fabricant met en garde tout le monde: clients, utilisateurs ou ceux qui, pour leur changer, de modifier, de modifier et de leurs produits. Contrevenants à tous les risques et les dommages causés par une mauvaise manipulation et dangereux. Est essentielle à l'observation attentive des normes de sécurité et de la santé des opérateurs, qui sont les meilleurs pour faire un meilleur usage et une garantie contre les accidents. Ne pas utiliser la balayeuse sans gardes de sécurité et est tenu de vérifier qu'ils sont présents et assemblés de façon correcte. L'ouverture du capot moteur, il doit être fait avec le moteur coupé. Si vous avez des raisons de désactiver discours jamais Sweeper. Si au cours de l'opération il ya des bruits bizarres, de cesser immédiatement la balayeuse et d'identifier les causes. Lors de l'utilisation de ne pas effectuer des manœuvres dangereuses que mai affecter la stabilité de la balayeuse, toujours retirer la personne de l'extérieur. D'entretien, de nettoyage ou de réparation de pièces de la balayeuse doit toujours être réalisé avec le moteur éteint. Ces opérations sont effectuées par un personnel qualifié. Toujours utiliser des pièces de rechange d'origine.

Die Funktion dieser Maschine ist nur die Kehrmaschine, so der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung im Zusammenhang mit einem Angebot unterscheidet sich von der Reihe. Darüber hinaus hat der Hersteller warnt alle Kunden, die Nutzer oder diejenigen, die für ihre Änderung, verändern, variieren und so ihre Produkte. Die Täter werden alle Risiken und Schäden, die durch falsche und gefährliche Manipulationen. Ist von wesentlicher Bedeutung für die sorgfältige Einhaltung der Sicherheitsstandards und die Gesundheit der Akteure, die die beste Leistung besser zu nutzen und eine Garantie gegen Unfälle. Verwenden Sie nicht die Kehrmaschine ohne Sicherheitswachen und ist verpflichtet, sicherzustellen, dass sie vorhanden sind und die in der richtigen Art und Weise.

Die Öffnung der Motorhaube, es sollte mit den Motor ausschalten. Wenn Sie aus irgendeinem Grund zu deaktivieren Rede immer Sweeper. Wenn während des Betriebs gibt es seltsame Geräusche, sofort die Ursachen und die Ermittlung Sweeper. Bei der Verwendung von nicht gefährlichen Manöver ausführen, die sich auf die Stabilität der Kehrmaschine, entfernen Sie immer die Person außerhalb. Wartung, Reinigung oder Reparatur von Teilen der Kehrmaschine muss immer mit den Motor ausschalten. Die vorstehend genannten Aktionen werden von qualifiziertem Personal. Verwenden Sie stets Original-Ersatzteile.

La función de esta máquina es sólo el barrendero, por lo que el fabricante rechaza cualquier tipo de responsabilidad inherente a un puesto de trabajo distintas de las previstas. Además, el fabricante advierte a todos: clientes, usuarios o aquellos que por su cambio, alterar, modificar y para que sus productos. Delincuentes a todos los riesgos y los daños causados por la manipulación inadecuada y peligrosa. Es esencial para el cuidado de la observancia de las normas de seguridad y la salud de los operadores, que son los mejores para poder hacer un mejor uso y una garantía contra los accidentes.

No utilice el barrendero sin guardias de seguridad y está obligado a comprobar que están presentes y reunidos en el camino correcto.

La apertura de la cubierta del motor, se debe hacer con el motor apagado. Si tiene alguna razón para desactivar el discurso nunca el barrendero. Si durante el funcionamiento hay ruidos extraños, ponga fin de inmediato a la identificación de causas y el barrendero.

Cuando se utiliza no realizar maniobras peligrosas que pueden afectar la estabilidad de la barredora, siempre eliminar a la persona exterior.

Mantenimiento, limpieza o reparación de partes de la barredora debe ser siempre realizado con el motor apagado. Las operaciones son realizadas por personal cualificado. Siempre utilice piezas de recambio

Parcheggiare la spazzatrice in luogo sicuro, in piano e bloccarla con il freno situato sulla ruota anteriore. Per ogni tipo di trasporto la spazzatrice va sempre fissata e bloccata in modo corretto all'automezzo. I rifiuti aspirati e raccolti da questa spazzatrice devono essere smaltiti in ottemperanza alle leggi nazionali vigenti in materia. La spazzatrice non deve raccogliere sostanze tossiche e/o infiammabili.

La spazzatrice va usata solo da personale autorizzato ed addestrato. Per evidenti motivi di sicurezza ed al fine di prevenire danni a persone o a cose, l'operatore deve sempre essere addestrato in modo corretto all'uso della spazzatrice, anche tramite un corso professionale di addestramento. L'operatore non deve mai usare la spazzatrice sotto l'effetto di droghe, alcool, ecc. E deve sempre attenersi all'esecuzione di tutte le norme di sicurezza. Il Cliente è direttamente responsabile del personale che autorizza all'uso della spazzatrice. Prima dell'avviamento controllare che la spazzatrice sia in perfette condizioni per operare, controllare soprattutto che le protezioni di sicurezza siano tutte chiuse e montate in modo corretto. Durante l'uso mantenere lontano persone, bambini ed animali. Attenzione agli oggetti strani dimenticati sulla spazzatrice come stracci, attrezzi ecc. Per mantenere in condizioni ottimali il funzionamento della spazzatrice evitare di raccogliere corde, fili di ferro, acqua, ecc. Per raccogliere materiali voluminosi e leggeri come foglie, carta, utilizzare la leva alza flap.

When the sweeper is off, take away the key to prevent non authorized people using the machine. Park the sweeper on a flat surface and enable the brake situated on the front wheel. If you want to transport the machine, it's required to fix it in proper way. The waste recovered in the tank has to be treated according to the national law. Do not use this machine to recover toxicant or inflammables.

The sweeper has to be used only by skilled and authorized workers. For safety reasons and prevent damage or injury to people, the worker has to be skilled to operate the sweeper in the best way. The worker has not to use the machine if under influence of drugs, alcohol etc. And he has always to respect the security measures. The Customer is directly responsible for the machine's operator. Before switching on the machine make sure all is in perfect condition and all the safety devices are placed in the right way. While in use keep away childrens and animals. Do not leave on the machine clothes, tools, etc. To keep the machine in good conditions do not pick up ropes, iron wires or water. To pick up bulky materials and light materials such as leaves, paper, etc. Lift the front flap using the proper lever.

Parking balai dans la sécurité, à plat et fixez-le avec le frein sur la roue avant. Pour chaque type de transport, la balayeuse doit toujours être fixée et enfermée dans une bonne façon de se rapportant. Les déchets collectés par aspiration et de la balayeuse devrait être éliminés conformément à la législation nationale en vigueur. Sweeper ne doit pas recueillir toxiques et / ou inflammables.

La balayeuse devrait être utilisé que par un personnel formé et autorisé. Pour des raisons évidentes de sécurité et de prévenir les dommages aux personnes ou aux biens, l'exploitant doit toujours être correctement formé à l'utilisation de la balayeuse, y compris par le biais de la formation professionnelle. L'opérateur ne doit jamais utiliser la balayeuse sous l'influence de drogues, alcool, etc. Et vous devez toujours vous conformer à toutes les normes de sécurité. Le client est directement responsable du personnel, autorisant l'utilisation de la balayeuse. Avant le démarrage de vérifier que la balayeuse est en parfait état de fonctionner, en particulier vérifié que les gardes de sécurité sont tous fermés et construit correctement. Pendant l'utilisation, éloignez-vous des gens, des enfants et des animaux. Méfiez-vous des articles sur d'étranges oublié Sweeper comme des chiffons, des outils, etc. Pour maintenir un fonctionnement optimal de la balayeuse de ne pas percevoir de cordon, fil de fer, eau, etc. Afin de recueillir la lumière et de matériaux volumineux comme des feuilles, du papier, utilisez le levier de rabat.

Parken Sweeper in sicheren, flach und mit der Bremse auf das Vorderrad. Für jede Art von Transport, die Kehrmaschine muss immer gesetzt werden gesperrt und in eine angemessene Art und Weise in Bezug auf. Der Abfall von der Saug- und Kehrmaschine sollte, werden in Übereinstimmung mit den nationalen Rechtsvorschriften in Kraft. Kehrmaschine ist nicht sammeln, giftige und/oder brennbar.

Das Gerät sollte nur von autorisiertem und geschultem Personal. Aus offensichtlichen Gründen der Sicherheit und zur Vermeidung von Schäden an Personen oder Sachen, die Betreiber müssen immer korrekt in der Benutzung der Kehrmaschine, unter anderem durch ständige berufliche Weiterbildung. Der Betreiber sollte nie verwenden Sie die Kehrmaschine unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol, etc.. Und Sie müssen immer an alle Sicherheitsstandards. Der Kunde ist direkt verantwortlich für das Personal zur Genehmigung der Verwendung der Kehrmaschine. Vor dem Start-up Überprüfen Sie, ob die Kehrmaschine ist in einwandfreiem Zustand zu betreiben, vor allem geprüft, ob die Wächter sind alle geschlossen und errichtet werden. Während der Nutzung halten sich Menschen, Kinder und Tiere. Achten Sie auf seltsame Objekte auf vergessen Sweeper als Lumpen, Werkzeuge, etc.. Zur Erhaltung der optimalen Betrieb der Kehrmaschine nicht einzuziehen, Schnur, Draht, Wasser, etc.. Zu sammeln und leicht sperrige Materialien wie Blätter, Papier, verwenden Sie den Hebel nach oben Klappe.

Aparcamiento seguro en el barrendero, plana y segura que con el freno de la rueda delantera. Para cada tipo de transporte, el barrendero siempre debe ser ajustado y encerrado en una forma adecuada en relación a. Los residuos recogidos por la succión y el barrendero se establecerá de conformidad con la legislación nacional en vigor. El barrendero no recogerá tóxicos o inflamables.

La barredora debe ser utilizado únicamente por personal capacitado y autorizado. Por obvias razones de seguridad y para evitar daños a personas o propiedad, el operador deberá siempre estar adecuadamente entrenado en el uso de la barredora, incluso a través de la formación profesional permanente. El operador nunca debe utilizar la barredora bajo la influencia de drogas, alcohol, etc. Y siempre debe respetar a todas las normas de seguridad. El cliente es el responsable directo de personal que autoriza el uso de la barredora. Antes de la puesta en marcha compruebe que el barrendero se encuentra en perfectas condiciones para operar, sobre todo comprobar que los guardias de seguridad privada y se levantaron todos correctamente. Durante el uso mantener a las personas, niños y animales. Tenga cuidado de extraños temas olvidados como barrendero trapos, herramientas, etc. Para mantener un funcionamiento óptimo de la barredora no para recoger el cable, cable, agua, etc. Para recoger la luz y los materiales voluminosos como hojas, papel, utilizar la palanca de solapa.

Per ordinare i pezzi di ricambio citare sempre i seguenti dati: modello e numero di matricola della vostra spazzatrice, oltre che al codice riportato nella tabella degli esplosi.

To order spare parts, please give always this data: model and serial number of the machine, and also the part number of the item you need listed in the spare parts list.

La macchina singola, in ambiente industriale (cappannone), genera un livello di pressione sonora (rumorosità) **inferiore a 85 dbA** ed una vibrazione sul manico dell'operatore **<2,5 m/s² (701BT) e 3.7 m/s² (700ST/701STE)**, quindi assolutamente innoqui per l'operatore, ma a seconda del luogo di utilizzo è possibile che tale soglia di rumore venga superata; in tal caso è necessario che il Cliente provveda a proteggere gli operatori con adeguati mezzi personali (cuffie), nonché ad una informazione preventiva per sensibilizzare l'uso e ad una periodica verifica dell'udito.

*The machine generates a sound pressure level (noise) in an industrial environment (warehouse/shop floor) which is less than **below 85 dbA**, a vibration on the operator's handle **<2,5 m/s² (701BT) and 3.7 m/s² (700ST/701STE)**, and is therefore absolutely harmless for the operator. However, in other surroundings, this level may be exceeded in which case the customer must provide appropriate protection (ear defenders) as well as notices to promote their use and periodic hearing examinations.*

L'operazione di pulizia si esegue a spazzatrice spenta e posta su un terreno orizzontale, con il freno inserito.

Per la pulizia della spazzatrice evitare di usare prodotti aggressivi, è buona norma indossare occhiali ed indumenti protettivi.

The cleaning operation must be done with the sweeper on a flat plane surface and with the parking brake engaged. Avoid aggressive products for cleaning and make sure wear protecting clothes and glasses.

La demolizione della spazzatrice va effettuata dividendo i materiali che la compongono, prestando attenzione agli elementi che potrebbero essere dannosi per l'ambiente quali oli, ecc. Elementi che andranno smaltiti presso centri di raccolta autorizzati. La demolizione e lo smaltimento andranno sempre effettuati in conformità alle leggi nazionali vigenti in materia.

The demolition of the sweeper must be done dividing the materials that make up the sweeper itself, pay particular attention to dangerous elements for the environment such as oils etc. These elements have to be treated by particular waste disposal plants. The demolition has to be done observing the national laws which regulate this matter.

Pour commander des pièces de rechange toujours indiquer les données suivantes: le modèle et le numéro de série de votre balayeuse, ainsi que le code indiqué dans le tableau explosé.

La seule machine, en milieu industriel (cappannone), li-crée un niveau de pression sonore (bruit) de **moins de 85 dbA** et un vibreur sur la poignée **<2,5 m/s² (701BT) et 3.7 m/s² (700ST/701STE)**, et absolument inoffensif pour les 'opérateur, mais selon le lieu d'utilisation est possible que le seuil de bruit est dépassé, dans ce cas, il est nécessaire que vous fournissez afin de protéger les travailleurs de personnel adéquat (casque) et une information préalable pour sensibiliser l'utilisation et une audience contrôles.

Um zu bestellen Ersatzteile immer Zitat die folgenden Daten: Die Modell- und Seriennummer Ihres Kehrmaschine, sowie den Code, der in der Tabelle explodierte.

Die einzige Maschine, in der Industrie (Lager), ein Li-generated Schalldruckpegel (Lärm) von weniger **als 85 dbA** und ein Vibrator auf dem Griff **<2,5 m/s² (701BT) und 3.7 m/s² (700ST/701STE)**, und absolut unschädlich für die Betreiber aber je nach dem Ort der Verwendung ist möglich, dass die Lärm-Schwelle überschritten wird, in diesem Fall ist es notwendig, dass Sie zum Schutz der Arbeitnehmer mit angemessener persönlicher (Kopfhörer) und ein Bewusstsein für die Informationen, bevor's und eine regelmäßige Anhörung Kontrollen.

Para ordenar piezas de repuesto siempre citar los siguientes datos: el modelo y número de serie de la barredora, así como el código que figura en el cuadro explotó.

La única máquina, en un contexto industrial (almacén), un li-nivel de presión sonora generados (ruido) de **menos de 85 dbA** y un vibrador en el asa **<2,5 m/s² (701BT) y 3.7 m/s² (700ST/701STE)**, y absolutamente inoquo para el operador pero dependiendo del lugar de utilización es posible que el ruido se supera este límite, en cuyo caso es necesario que usted proporcione para proteger a los trabajadores con el personal adecuado (auriculares) y una información previa para la toma de conciencia's uso y una audiencia de control.

L'opération de nettoyage est géré sur une balayeuse et placé sur un sol horizontal avec le frein à main tiré. Pour nettoyer Sweeper éviter d'utiliser des produits agressifs, est une bonne idée de porter des lunettes et des vêtements de protection.

Die Reinigung wird von einer Kehrmaschine und auf einer horizontalen Boden und die Handbremse angezogen ist. So reinigen Sie Sweeper Vermeiden Sie die Verwendung von aggressiven Medien, ist eine gute Idee zu tragen Schutzbrillen und Schutzkleidung.

La operación de limpieza se ejecuta de una barredora y se colocan en un suelo horizontal con el freno de mano echado.

Para limpiar el barrendero evitar el uso de productos agresivos, es una buena idea de llevar gafas y ropa de protección.

La démolition de la balayeuse devrait être effectué en divisant les matériaux qui le composent, en faisant attention à des éléments qui pourraient être nuisibles à l'environnement tels que les huiles, etc. Les éléments qui seront éliminés dans des centres de collecte autorisés. La démolition et l'élimination devrait toujours être effectuée conformément à la législation nationale en vigueur.

Die Verschrottung der Kehrmaschine durchgeführt werden soll, indem die Materialien, aus denen sie unter Beachtung der Elemente, die sich schädlich auf die Umwelt wie Öle, etc.. Elemente, die beseitigt werden in autorisierten Sammlung Zentren. Der Abriss und die Entsorgung sollte immer im Einklang mit den einzelstaatlichen Rechtsvorschriften in Kraft. Cerca

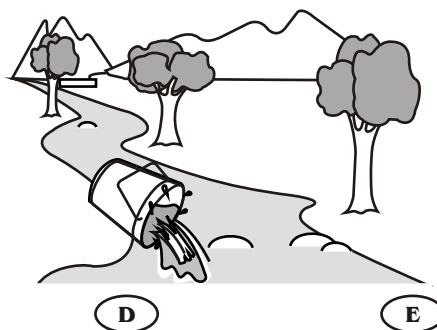
El desguace del barrendero debe llevarse a cabo mediante la división de los materiales que lo componen, con especial atención a los elementos que podrían ser perjudiciales para el medio ambiente, tales como aceites, etc. Elementos que se eliminan en los centros de recogida autorizados. La demolición y eliminación deben ser siempre llevadas a cabo en conformidad con la legislación nacional en vigor.



I

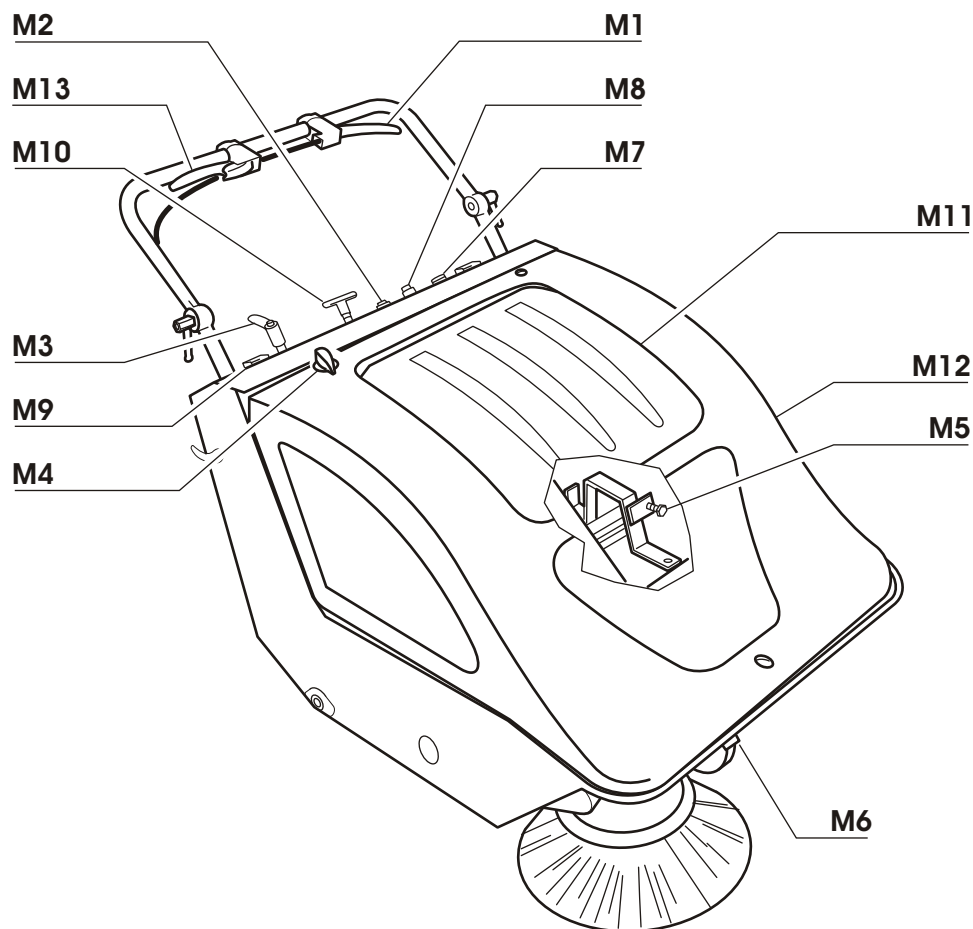
GB

F

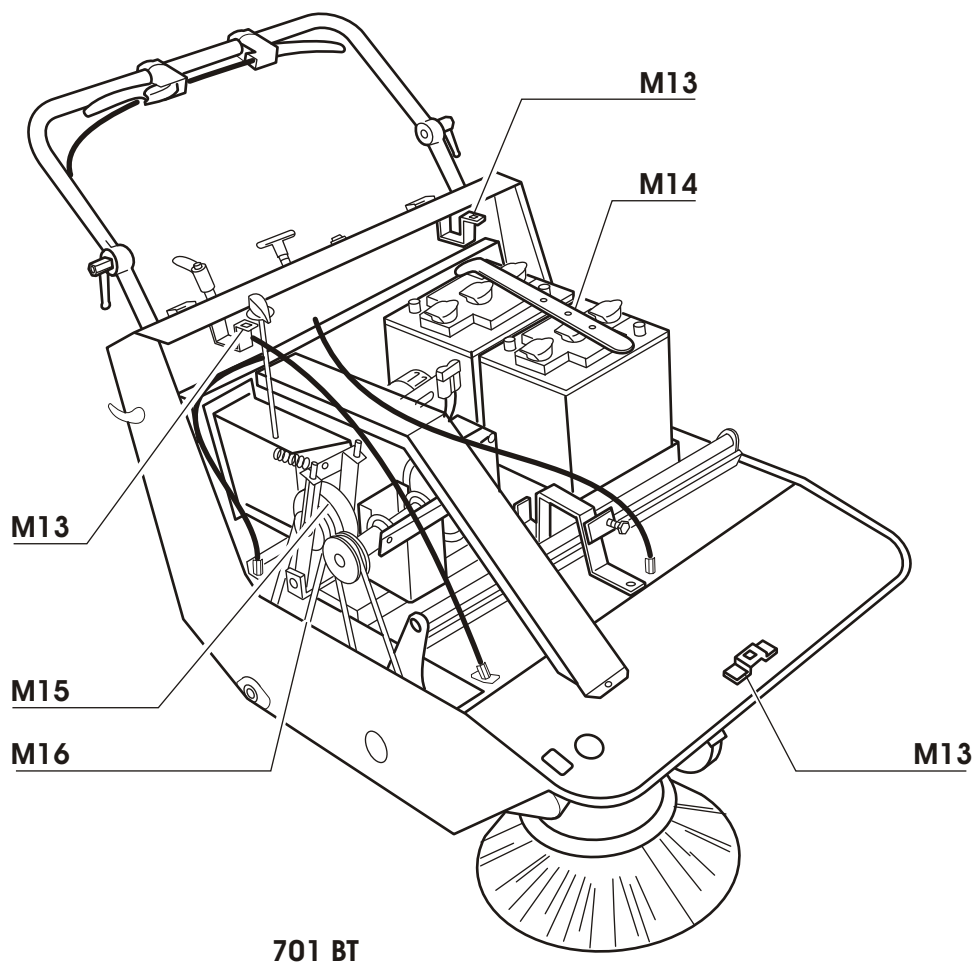


D

E



M1 Leva di comando trazione macchina	M1 Traction lever	M1 Traction levier de la machine	M1 Traction Control-Hebel-Maschine	M1 Palanca de control de tracción máquina
M2 Maniglia scuotitore manuale o pulsante (versione con scuotitore elettrico)	M2 Knob for the filter shaker or button for the electric shaker	M2 Poignee shaker	M2 Griff Vibrator oder manuelle Taste (Version mit elektrischem Vibrator)	M2 Manipule vibrador o botón manual (versión eléctrica con vibrador)
M3 Leva per sollevare e abbassare la spazzola laterale	M3 Lever for raise or lower the side brush	M3 Levier pour monter et descendre la brosse côté	M3 Hebel, um den Pinsel und unteren Seite	M3 Palanca para subir y bajar el cepillo lateral
M4 Manopola per chiudere e/o aprire aspirazione	M4 Knob for open or close the vacuum fan	M4 Bouton pour fermer et ouvrir la succion	M4 Knopf zu schließen und/oder Aspiration	M4 Mando a cerrar y/o aspiración
M5 Vite registro spazzola centrale	M5 screw for central cylinder brush adjustment	M5 Vis à enregistrer brosse centrale	M5 Lebt Pinsel Zentralregistratur	M5 Vive cepillo Registro Central
M6 Freno stazionamento ruota anteriore	M6 Front wheel parking brake	M6 Frein de stationnement	M6 Stationäre Vorderrad Bremse	M6 Estacionario rueda delantera freno
M7 Chiave avviamento	M7 Keyswitch	M7 Clé	M7 Zündschlüssel	M7 Llave
M8 Spia livello carica batterie (solo versione a batteria)	M8 Battery level control (only battery version)	M8 Niveau des chargeurs de batterie	M8 Zipser Ebene Akku-Ladegeräte (Akku-Version)	M8 nivel de cargadores de batería (la batería sólo en la versión)
M9 Chiusura cassetto	M9 Closing for recovery tank	M9 Fermeture bac	M9 Schließen Sie Fach	M9 Cerrar la bandeja
M10 Leva comando flap	M10 Front flap lever	M10 Flap levier	M10 Hebel erhöht Gummi vor	M10 Palanca de control de goma delantera
M11 Coperchio vano batteria (solo versione a batteria)	M11 Battery access cover	M11 Couvercle compartiment des batteries	M11 Batteriefachdeckel	M11 Cubierta del compartimento de la batería (la batería sólo en la versión)
M12 Cofano	M12 Machine cover	M12 Capot	M12 Bonnet	M12 Bonnet
M13 Freno stazionament	M13 Parking brake	M13 Frein de stationnement	M13 Stationäre Vorderrad	M13 Freno estacionario



701 BT

Spazzatrice 701 BT

Sollevare il coperchio vano batteria **M11** e rimuovere le viti **M13** che fissano la carena **M12**. Controllare lo stato di carica e il livello di acqua distillata della batteria e montarla nel vano fermandola con la gomma **M14**. Per mantenere in condizioni ottimali la spazzatrice, evitare di raccogliere corde, fili di ferro, acqua ecc. Controllare che la spazzola laterale sia alzata ed avviare il motore tramite l'interruttore a chiave **M7**. Abbassare la spazzola laterale tramite la maniglia **M3**. La trazione della spazzatrice avviene tramite le ruote posteriori. Azionando la leva **M1** sul manubrio, si sposta la ruota di frizione **M15** che premendo sul rullo di trascinamento, trasmette con la cinghia **M16** il moto alle ruote posteriori.

Sweeper 701 BT

Raise the cover **M11** and take away the screws **M13** of the bonnet **M12**. Check the battery charge level and also the demineralized water level inside the battery. The battery stands in its position thanks to the rubber **M14**. Using the sweeper avoid to pick up ropes, iron wires, water, this to maintain always in good conditions the machine. Check that the side brush is lifted from the ground. Start the machine using the keyswitch **M7**. Now lower the side brush using the lever **M3**. The sweeper is tractioned on the rear wheels. Pulling the lever **M1** (on the handle), the friction wheel **M15** moves. it presses on the roller drag and due to the belt **M16** finally we have the traction on the back wheels.

Balayeuse 701 BT

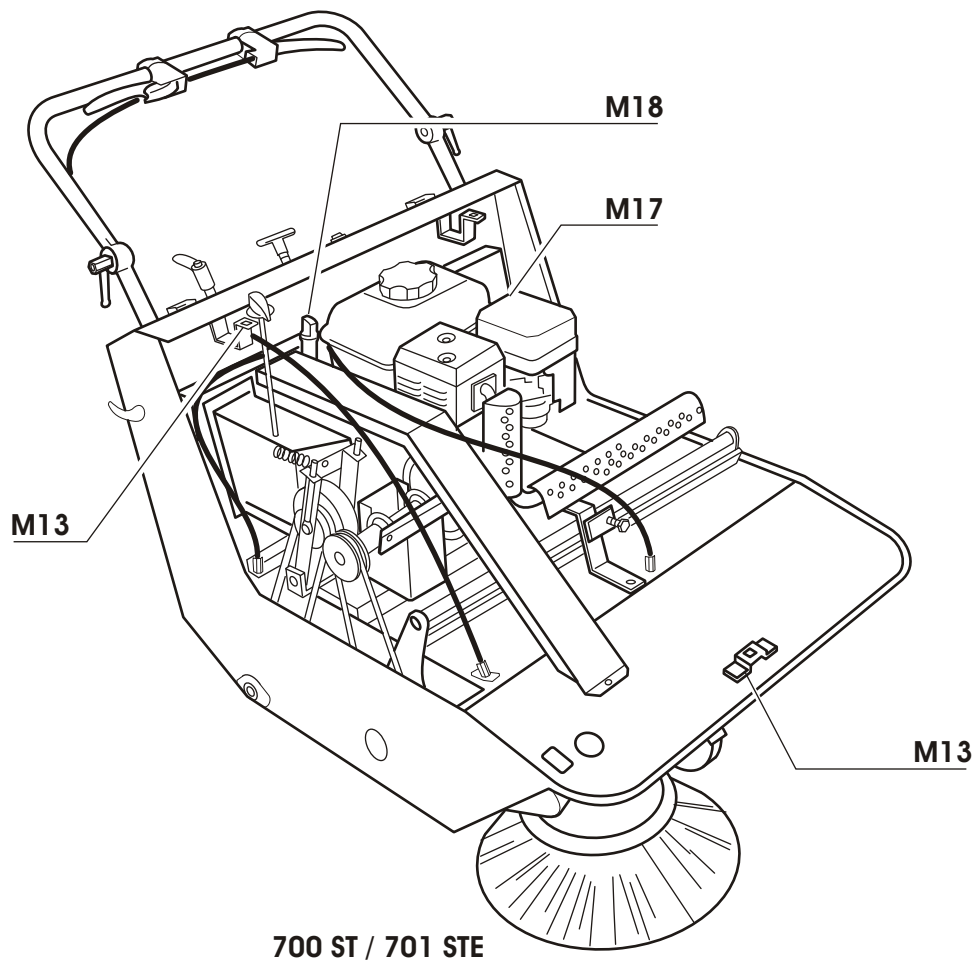
Soulevez le couvercle du compartiment à piles et retirer la vis **M11** qui assurent la **M13** coque **M12**. Vérifiez l'état de charge et le niveau de l'eau distillée et de monter le compartiment de la batterie a cessé avec le caoutchouc **M14**. Pour maintenir des conditions optimales de la balayeuse, ne pas recueillir, de cordes, de fils, de l'eau, etc. Vérifiez que le côté brosse est levé, et démarrer le moteur en utilisant la touche **M7**. Abaisser la brosse par la poignée latérale **M3**. Traction Sweeper est via les roues arrière. **M1** d'exploitation par le levier sur le guidon, il déplace la roue de friction que **M15** en appuyant sur le rouleau de résistance, avec la sangle avant, **M16** roues arrière.

Kehrmaschinen 701 BT

Heben Sie die Akku-Abdeckung und entfernen Sie die **M11** Schrauben, mit denen die **M13** Rumpf **M12**. Überprüfen Sie den Ladezustand und die Höhe von destilliertem Wasser und befestigen Sie das Batteriefach gestoppt mit dem Gummi **M14**. Um die optimalen Bedingungen Sweeper, nicht sammeln, Seile, Draht, Wasser etc.. Überprüfen Sie, ob die Seite Pinsel ist aufgehoben, und starten Sie den Motor mit der Taste **M7**. Senken Sie die Bürste durch die Seite mit **M3**. Traction Sweeper ist über die Hinterräder. **M1**, indem Sie den Hebel am Lenker, er bewegt sich das Rad Reibung **M15**, dass Druck auf die Walze ziehen, mit dem Gurt vorwärts bewegt **M16** Hinterräder.

Barredoras 701 BT

Levante la cubierta del compartimiento de la batería y retire la **M11** tornillos que sujetan la **M13** casco **M12**. Compruebe el estado de carga y el nivel de agua destilada y de montaje del compartimiento de la batería se detuvo con la **M14** de goma. Para mantener las condiciones óptimas barrendero, no recogén, cables, alambres, agua, etc. Compruebe que el cepillo lateral se incrementa y arrancar el motor mediante la tecla **M7**. Baja el pincel por el lado manejar **M3**. El barrendero de tracción se realiza a través de las ruedas traseras. **M1** por el funcionamiento de la palanca en el manillar, que se mueve la rueda de fricción **M15** que pulsar sobre el rodillo de arrastre, con la correa avanzar **M16** ruedas traseras.


700 ST / 701 STE
**Spazzatrice
700 ST/701 STE**
**Sweeper
700 ST/701 STE**
**Balayeuse
700 ST/701 STE**
**Kehrmaschinen
700 ST/701 STE**
**Barredoras
700 ST/701 STE**

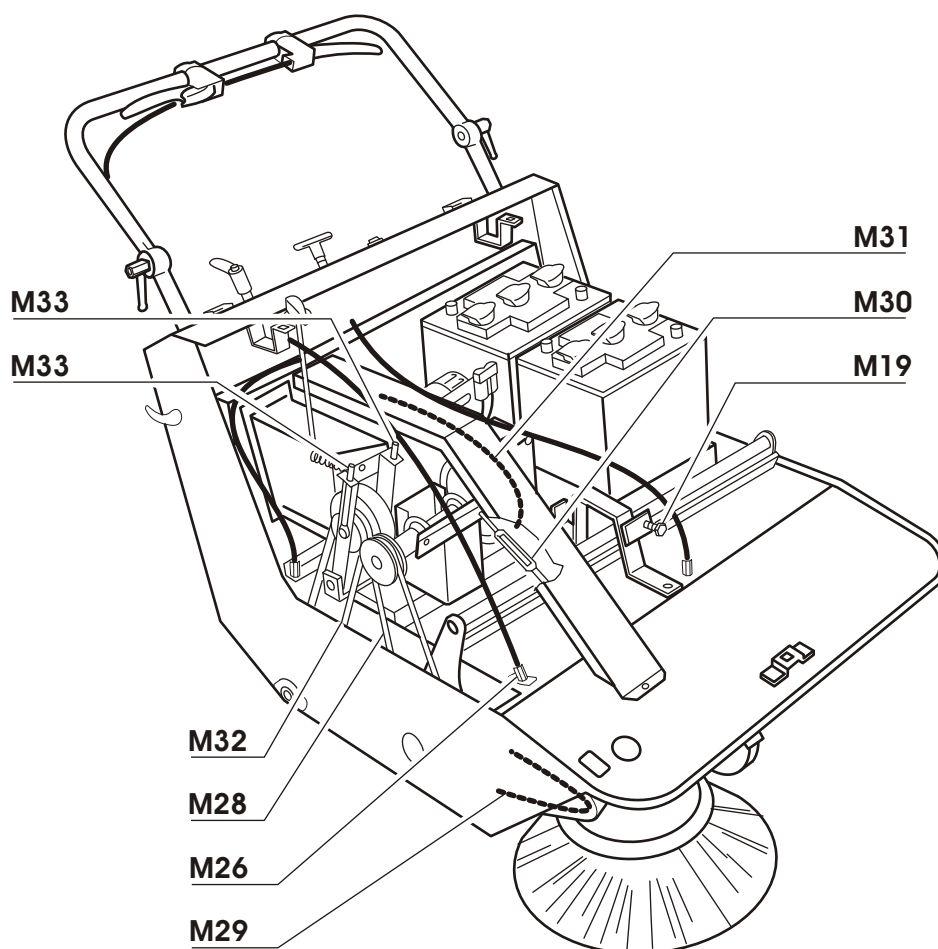
Controllare che la spazzola laterale sia sollevata da terra. Controllare il livello della benzina nel serbatoio **M17** ed il livello dell'olio nel motore **M18** (vedere anche il libretto di istruzioni del motore a scoppio). Per accendere il motore tirare l'avviamento a strappo (700ST) (vedi libretto istruzioni motore) o tramite l'interruttore a chiave **M7** (701STE). a motore avviato, regolare il numero dei giri, tramite l'apposito acceleratore. Abbassare la spazzola laterale tramite la maniglia **M3**. La trazione della spazzatrice avviene tramite le ruote posteriori. Azionando la leva **M1** sul manubrio, si sposta la ruota di frizione **M15** che premendo sul rullo di trascinamento, trasmette con la cinghia **M16** il moto alle ruote posteriori.

*Check that the side brush is raised from the ground before start the machine. Check the fuel level inside the tank **M17** and the oil level inside the engine **M18** (see also the engine instruction book). Engine start: pull the starting rope (700ST) or using the switchkey **M7** (701 STE). When engine starts, set the desired level of rpm using the accelerator. Lower the side brush with the lever **M3**. The traction of the machine is on the rear wheels. Pulling the lever **M1** (on the handle), the friction wheel **M15** moves. it presses on the roller drag and due to the belt **M16** finally we have the traction on the back wheels.*

Vérifiez que le côté brosse est levée à partir du sol. Contrôle du niveau de l'essence dans le réservoir et la **M17** dans le niveau d'huile dans le moteur **M18** (voir également l'instruction du moteur d'éclatement). Pour activer le démarrage du moteur pour tirer la sangle (voir le livret moteur 700ST) ou via le **M7** interrupteur à clé (701STE). Moteur démarre, modifiez le nombre de tours, à l'aide de l'accélérateur. Abaisser la brosse par la poignée latérale **M3**. Traction Sweeper est via les roues arrière. **M1** d'exploitation par le levier sur le guidon, il déplace la roue de friction que **M15** en appuyant sur le rouleau de résistance, avec la sangle avant, **M16** roues arrière.

Vergewissern Sie sich, dass die seitliche Bürste ist aus dem Boden gehoben. Den Pegel von Benzin in den Tank und die **M17** in der Ölstand im Motor **M18** (siehe auch die Weisung, die der Motor Burst). So schalten Sie den Motor starten zu ziehen Gurt (siehe Anweisung Broschüre Motor 700ST) oder über den Schlüsselschalter **M7** (701STE). Motor startet, um die Anzahl der Umdrehungen, mit dem Beschleuniger. Senken Sie die Bürste durch die Seite mit **M3**. Traction Sweeper ist über die Hinterräder. **M1**, indem Sie den Hebel am Lenker, er bewegt sich das Rad Reibung **M15**, dass Druck auf die Walze ziehen, mit dem Gurt vorwärts bewegt **M16** Hinterräder.

Compruebe que el cepillo lateral se levanta del suelo. Controlar el nivel de la gasolina en el depósito y la **M17** en el nivel de aceite en el motor **M18** (véase también la instrucción de reventar el motor). Para activar el arranque del motor para tirar de la correa (véase el folleto de instrucciones de motor 700ST) o a través de la **M7**, interruptor de llave (701STE). De motor arranca, ajustar el número de vueltas, usando el acelerador. Baja el pincel por el lado manejar **M3**. El barrendero de tracción se realiza a través de las ruedas traseras. **M1** por el funcionamiento de la palanca en el manillar, que se mueve la rueda de fricción **M15** que pulsar sobre el rodillo de arrastre, con la correa avanzar **M16** ruedas traseras.



Solo quando il rullo centrale non tocca più il terreno si deve regolare la posizione del rullo stesso. Questa operazione si esegue a spazzatrice spenta e posta su un piano orizzontale. Inserire il freno di stazionamento posto sulla ruota anteriore, togliere la chiave di avviamento, sollevare il coperchio vano batteria e disconnettere la batteria (versione macchina a batteria). Allentare il controdado alla posizione **M19** ruotare in senso orario la vite e verificare che la traccia lasciata dal rullo sul terreno sia di circa 3 cm.

Per la registrazione della spazzola laterale, operare nel seguente modo: allentare la vite **M20** e regolare il registro **M26** che fa scendere la spazzola verso terra.

Only when the cylinder brush doesn't touch anymore the ground, the adjustment of it is needed. This operation has to be done with the machine turned off and placed on flat plane surface. Insert the front parking brake, take away the starting key, raise the cover of the battery and disconnect the battery itself (battery version machine).

*Unscrew the nut in position **M19**, rotate clockwise the screw and make sure the trace on the floor that the cylinder brush leaves is about 3 cm.*

*Side brush adjustment: unscrew the screw in position **M20** and regulate the register in position **M26**. This operation makes the brush get lower to the ground.*

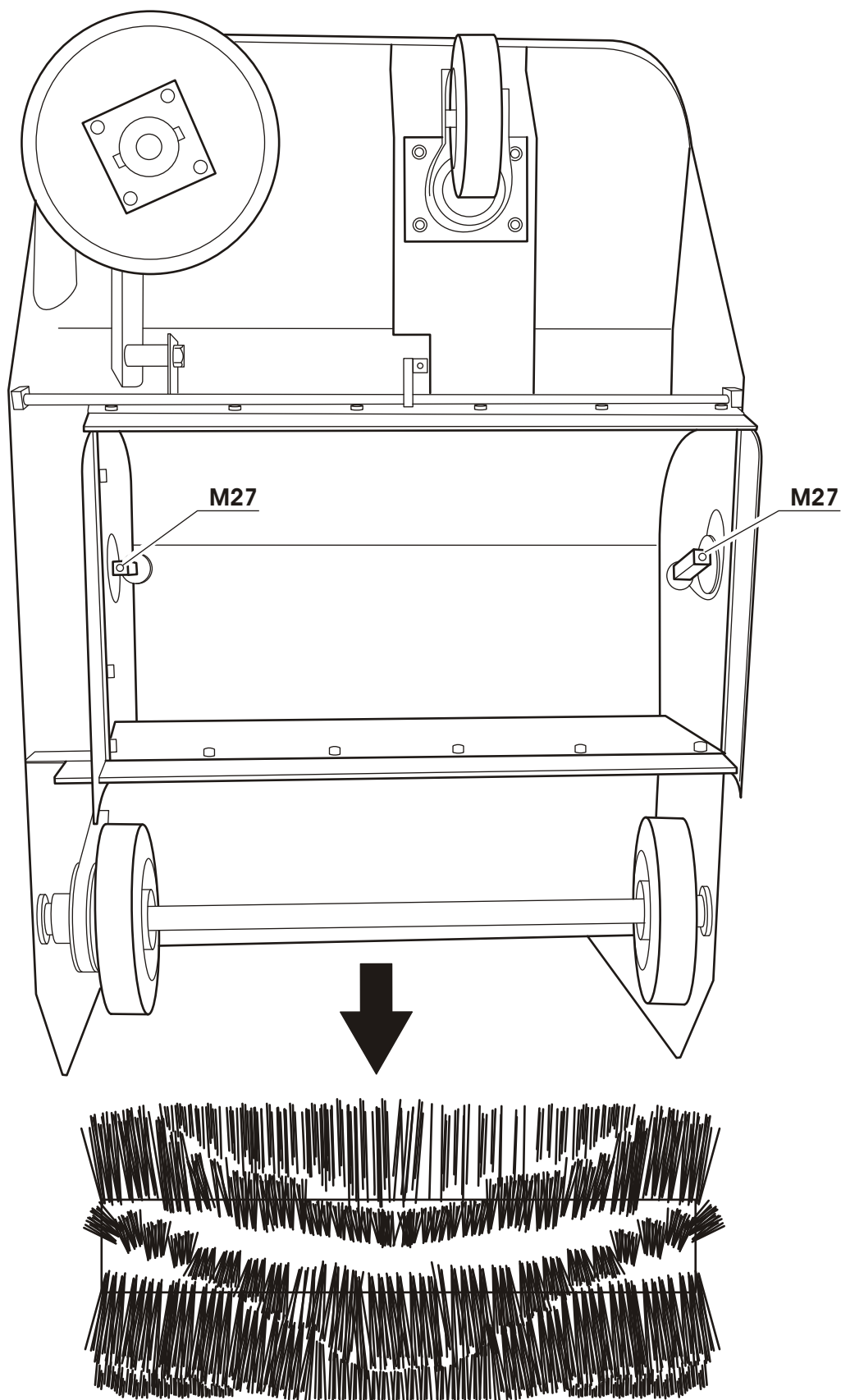
Ce n'est que lorsque le rouleau central, il touche le sol le plus besoin d'ajuster la position du rouleau lui-même. Cette opération est exécutée sur une balayeuse et placée sur un plan horizontal. Entrez le frein de stationnement situé sur la roue avant, retirez la clé de démarrage, soulevez le couvercle de la batterie et débranchez la batterie (machine de batterie). Desserrer l'écrou **M19** à la position de la rotation des aiguilles d'une montre la vis et vérifier que la trace Arouler sur le terrain est d'environ 3 cm.

Pour l'enregistrement de la brosse à côté de fonctionner comme suit: Desserrer la vis **M20** et **M26** de rétablir que la brosse vers le sol.

Nur wenn die zentrale Rolle den Boden berührt sie am meisten braucht, um die Position der Rollen sich. Dieser Vorgang wird von einer Kehrmaschine und auf einer horizontalen Ebene. Geben Sie die Feststellbremse auf das Vorderrad, entfernen Sie das Starter-Taste heben Sie den Batteriedeckel und ziehen Sie den Akku wieder ein (Auto-Batterie-Version). Lösen Sie die Mutter an der **M19** Position der Schraube im Uhrzeigersinn drehen und prüfen, ob die Spur Eine Rolle auf dem Boden ist ca. 3 cm.

Für die Registrierung des Pinsels Seite wie folgt: Lösen Sie die Schraube **M20** und **M26** die Aufnahme, dass die Bürste in Richtung Boden.

Sólo cuando el rodillo toca el suelo que más necesita para ajustar la posición del rodillo en sí. Esta operación se ejecuta de una barredora y se colocan en un plano horizontal. Introduzca el freno situado en la rueda delantera, retire la llave de arranque, levante la cubierta de la batería y desconectar la batería (batería de coche versión). Afloje la tuerca **M19** en la posición de las agujas del reloj girar el tornillo y comprobar que la pista dejada Un rodillo en el suelo es de aproximadamente 3 cm. Para el registro de la brocha de lado a funcionar de la siguiente manera: Afloje el tornillo **M20** y **M26** poner las que el pincel hacia el terreno.



La sostituzione della spazzola centrale va eseguita a spazzatrice spenta e posta su un terreno orizzontale. Inserire il freno, togliere la chiave di avviamento, sollevare il coperchio vano batteria **M11**, rimuovere il cofano **M12** e togliere la batteria dal vano (macchina a batteria). Rimuovere il cassetto rifiuti e sollevare la spazzatrice dal lato anteriore. **ATTENZIONE** la spazzatrice in questa posizione deve garantire la massima stabilità. Togliere le viti in posizione **M27** e rimuovere la spazzola centrale.

Per sostituire la spazzola laterale adagiare la spazzatrice come descritto sopra e procedere come segue: sganciare la spazzola con uno strattone.

N.B.: Quando la spazzatrice è in parcheggio, mantenere la spazzola sempre sollevata per evitare che le setole si deformino.

La regolazione della tensione delle cinghie M28 e M29 avviene automaticamente poiché le cinghie sono di tipo elastico.

La tensione della cinghia **M31** si ha agendo sul tirante **M30**.

La regolazione della cinghia trapezoidale di trazione **M32** si effettua nel seguente modo: agire sui dadi **M33** in modo da avere la giusta pressione tra la ruota di trazione e l'albero di rinvio.

*The changing of the central cylinder brush must be done with the sweeper turned off and placed on a flat plane surface. Insert the front parking brake, take away the starting key, raise the battery cover M11, take away the bonnet M12 and remove the battery from its place (battery version machine). Remove the recover tank and raise the sweeper up from the front side. **ATTENTION** after this operation make sure that the machine is completely steady. Take away the screws in position M27 and remove the cylinder brush.*

To change the side brush place the sweeper in the same steady position described above and proceed like this: pull with strength the brush.

Keep in mind that when the machine it is parked, the side brush should be always raised this to avoid its deformation.

The adjustment of the belt tension M28 and M29 is automatic because they're of elastic type.

The tension of the belt M31 is performed by the screw M30.

The adjustment of the V-belt M32 is done in this way: the nuts M33 adjust the pressure between the traction wheel and the traction roller.

Le remplacement de la brosse balayeuse centrale est réalisée sur un pied et inscrite sur un sol horizontal. Mettez les freins, supprimer les clés de démarrage, en levant le couvercle de batterie **M11**, enlever le capot et retirer la **M12** compartiment de la batterie (batterie de voiture). Retirez le bac de déchets et de lever la balayeuse de l'avant.

AVERTISSEMENT Sweeper dans cette position est de garantir une stabilité maximale. Retirez les vis en place et retirer le centre de **M27** pinceau.

Pour remplacer le côté adagiare balai brosse comme décrit ci-dessus et procéder comme suit: déposer le pinceau avec un pull.

NOTE: Lorsque la balayeuse est dans le parc, tenez la brosse toujours soulevé de sorte que les soies sont déformino.

Réglage de la tension de la ceinture de M28 et M29 se fait automatiquement parce que les sangles sont de type élastique.

La tension de la sangle **M31** agit sur la tige **M30**.

L'ajustement de la sangle de traction **M32** clef est fait comme suit: d'agir sur les écrous **M33** à la pression correcte entre la traction de la roue et l'albero renvoi.

Der Ersatz der zentralen Pinsel Kehrmaschine ist auf einer aus- und auf einer horizontalen Boden. Setzen Sie die Bremsen, entfernen Sie die Starter-Taste, Heben Sie den Deckel M11 Batterie, entfernen Sie die Haube, und nehmen Sie die M12 aus dem Batteriefach (Auto-Batterie). Entfernen Sie die Abfall-Fach und heben Sie die Kehrmaschine von der Front.

WARNING Sweeper in dieser Position ist, um maximale Stabilität. Entfernen Sie die Schrauben in Ort und nehmen Sie die **M27** zentralen Pinsel.

An die Stelle der Seite Pinsel adagiare Sweeper wie oben beschrieben, und gehen Sie wie folgt vor: Legen Sie den Pinsel mit einer Pull.

HINWEIS: Die Kehrmaschine ist im Park, halten Sie die Bürste immer erhöht, so dass die Borsten sind deformino.

Einstellen der Riemenspannung M28 und M29 ist, erfolgt automatisch, weil die Art der Gurte sind elastisch.

Die Spannung des Gurtbandes **M31** ist auf der Stange **M30**.

Die Anpassung des Gurtbandes Zug **M32** Dreh- und Angelpunkt ist wie folgt: um den **M33** Nüsse haben die richtigen Druck zwischen den Radzugkräfte el'albero Überweisung.

La sustitución del cepillo central barredora se realiza en un despegue y en un suelo horizontal. Ponga los frenos, quitar la llave de arranque, levantar la tapa **M11** batería, quitar la capucha y eliminar la **M12** desde el compartimiento de la batería (batería de coche). Retire la bandeja de desechos y levantar el barrendero de la parte delantera.

ADVERTENCIA barrendero en esta posición es garantizar la máxima estabilidad. Quitar los tornillos en su lugar y retire el cepillo central de **M27**.

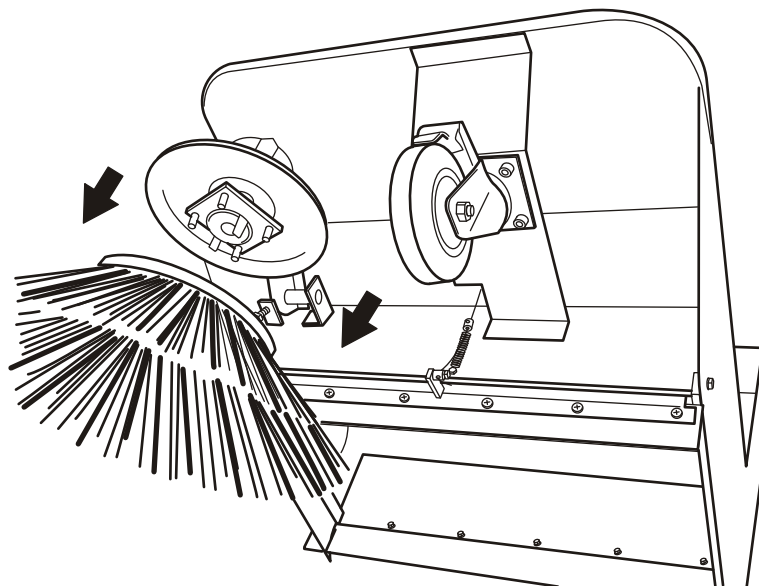
Para sustituir el cepillo lateral adagiare barrendero como se ha descrito anteriormente y proceder como sigue: la caída de un tirón con el cepillo.

NOTA: Cuando la barredora es en el parque, mantenga siempre el pincel planteadas de modo que las cerdas se deformino.

Ajuste de la tensión de la correa M28 y M29 se hace automáticamente porque las correas son de tipo elástico.

La tensión de la correa **M31** está actuando en la varilla **M30**.

El ajuste de la correa de tracción **M32** es piedra angular de la siguiente forma: para actuar en la **M33** a los frutos secos tienen la presión correcta entre la tracción de la rueda el'albero remisión.



I

GB

F

D

E

Per mantenere una buona aspirazione ed un buon funzionamento della spazzatrice, occorre mantenere il filtro in efficienza.

Per una pulizia accurata parcheggiare la macchina su un terreno orizzontale, inserire il freno di stazionamento, rimuovere il cassetto dei rifiuti, scollegare il connettore dello scuotitore elettrico **M34** e rimuovere la staffa di fissaggio svitando i dadi **M35**. Scuotere il filtro su di una superficie piana ed aspirare i residui con un'aspirapolvere.

For a good dust suction and a good performant machine, keep always cleaned the filter.

*For an accurate cleaning put the machine on a flat plane surface, insert the parking brake, remove the dust tank, disconnect the electric shaker **M34** and remove the nuts **M35** that fix the support.*

Take away the filter and shake it on a flat surface. Clean all the dust with a vacuum cleaner.

Pour maintenir une bonne dose et le bon fonctionnement de la balayeuse, il est nécessaire de maintenir l'efficacité du filtre.

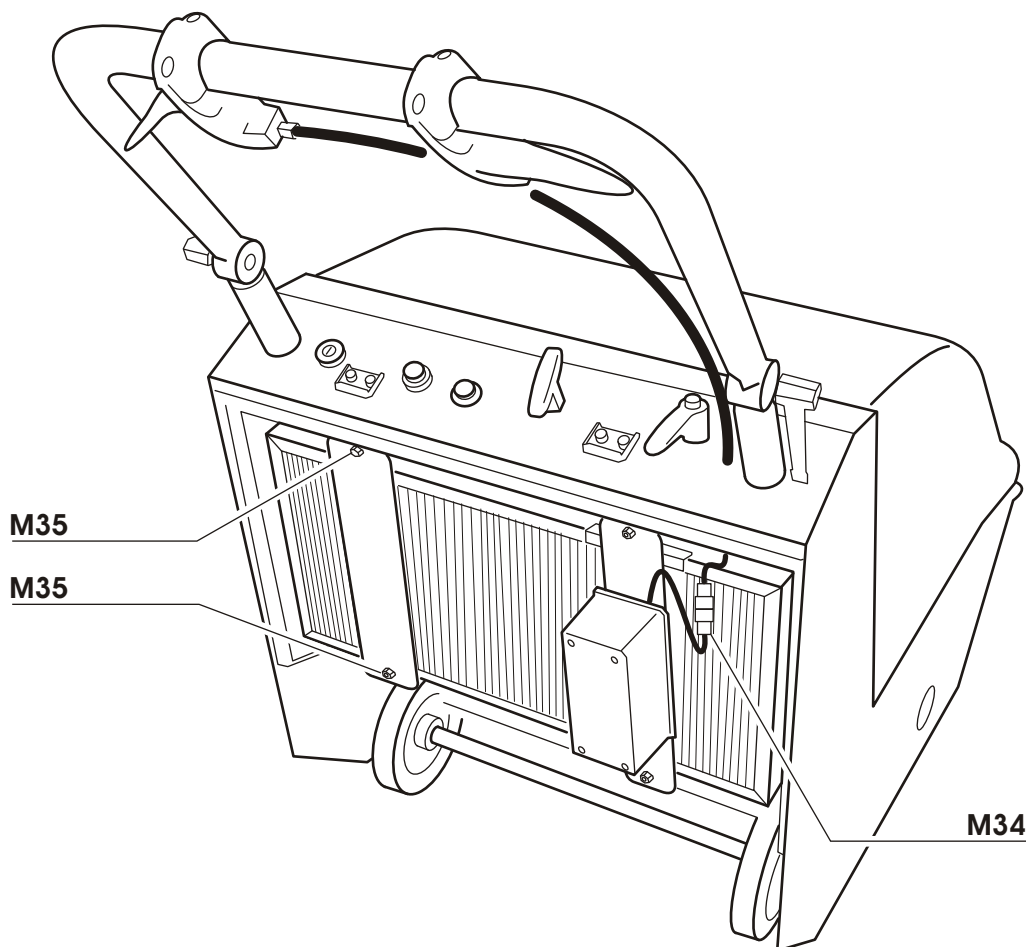
Pour le nettoyage du parking sur le terrain, mettre le frein de stationnement, enlever le bac de déchets, débranchez le connecteur électrique Moteur **M34** et de supprimer le support de montage en dévissant les écrous **M35**. Secouer le filtre sur une surface plane et suck poussière est restée.

Um eine gute Aufnahme und die gute Bedienung der Kehrmaschine, ist es notwendig, die Filter-Effizienz.

*Für die Reinigung der Parkplätze auf gleicher Ebene, die die Feststellbremse, entfernen Sie das Fach Abfälle, trennen Sie die elektrische Anschluss scuotitore der **M34** und entfernen Sie die Halterung durch Abschrauben der Muttern **M35**. Schütteln Sie die Filter auf einer ebenen Fläche und stellt den Rückstaub an un'aspirapolvere.*

Para mantener una buena ingesta y el buen funcionamiento de la barredora, es necesario mantener la eficacia del filtro.

Para la limpieza de la zona de aparcamiento en el nivel del suelo, ponga el freno de mano, retire la bandeja de residuos, desconecte el conector eléctrico scuotitore de la **M34** y retire el soporte de montaje por desenroscando las tuercas **M35**. Agitar el filtro sobre una superficie plana y sacar el residuo un'aspirapolvere.



DESCRIZIONE - DESCRIPTION - DESCRIPTION - BESCHREIBUNG - DESCRIPCIÓN

Capacità di lavoro - Floor area cleans - Productivité - Produktivität - Productividad	m ² /h	3700
Larghezza di pulizia con spazzola centrale - Cleaning width with central cylinder brush - Largeur de nettoyage avec brosse centrale - Breite Reinigungsbürste Central - Ancho de limpieza cepillo central.....	mm	700
Larghezza di pulizia con spazzola centrale e laterale - Cleaning width with central cylinder brush and side brush - Largeur de nettoyage avec brosse centrale et latérale - Breite Reinigungsbürste mit den mittel-und seitlichen - mm Ancho de limpieza con cepillo central y lateral.....	mm	880
Rullo centrale diametro / lunghezza - Central cylinder brush diameter / lenght - Central rouleaux diamètre / longueur - Zentrale Rollen-Durchmesser und Länge - Rodillos central di ámetro / longitud.....	ø / mm	265 / 700
Spazzola laterale numero / diametro - Side brush number / diameter - Side brosse nombre / diamètre - Side Pinsel Durchmesser und Anzahl - Cepillo lateral número / diámetro.....	n / ø	1 / 180
Potenza motore trasmissione - Traction motor power - Moteur de transmission de puissance - Motorleistung - Potencia del motor	V/W	12/400
Superficie filtro a pannello - Panel filter surface - Surface filtre panneau - Oberflächen-Filter-Panel - Superficie del panel de filtro.....	m ²	3
Motore scuotitore elettrico - Electric shaker - Shaker moteur - Elektromotor shaker - Motor eléctrico shaker	V/W	12/35
Capacità contenitore rifiuti - Dust recover tank - Capacité conteneur de déchets - Kapazität Abfall-Container - Capacidad contenedor de residuos.....	Lt	60
Dimensioni (lunghezza x larghezza x altezza) - Dimensions (lenght x width x height) - dimensions (longueur, largeur, hauteur) - Abmessungen (Länge, Breite, Höhe) - dimensiones (longitud, anchura, altura).....	mm	1280 x 820 x 950
Peso senza batterie - Weight without batteries - Poids sans abtteries - Gewicht ohne Batterien - Peso sin Baterias	Kg	98
Batterie (12V 157 Ah - 6V 240Ah) - Batteries (12V 157 Ah - 6V 240Ah) - Batteries (12V 157Ah - 6V 240Ah) - Batterien (12V 157 Ah - 6V 240Ah) - Baterias (12V 157Ah - 6V 240Ah).....	n	1 - 2
Autonomia funzionamento ininterrotto - Autonomy - Autonomie opérationnelle - Operative Autonomie - Autonomía de funcionamiento.....	h	1,5-2,5

DESCRIZIONE - DESCRIPTION - DESCRIPTION - BESCHREIBUNG - DESCRIPCIÓN

Capacità di lavoro - Floor area cleans - Productivité - Produktivität - Productividad	m ² /h	3700
Larghezza di pulizia con spazzola centrale - Cleaning width with central cylinder brush - Largeur de nettoyage avec brosse centrale - Breite Reinigungsbürste Central - Ancho de limpieza cepillo central.....	mm	700
Larghezza di pulizia con spazzola centrale e laterale - Cleaning width with central cylinder brush and side brush - Largeur de nettoyage avec brosse centrale et latérale - Breite Reinigungsbürste mit den mittel-und seitlichen - mm Ancho de limpieza con cepillo central y lateral.....	mm	880
Rullo centrale diametro / lunghezza- Central cylinder brush diameter / lenght - Central rouleaux diamètre / longueur - Zentrale Rollen-Durchmesser und Länge - Rodillos central diámetro / longitud.....	ø / mm	265 / 700
Spazzola laterale numero / diametro - Side brush number / diameter - Side brosse nombre / diamètre - Side Pinsel Durchmesser und Anzahl - Cepillo lateral número / diámetro.....	n / ø	1 / 180
Potenza motore trasmissione HONDA - Traction motor power HONDA - Moteur de transmission de puissance HONDA - Motorleistung HONDA - Potencia del motor HONDA	HP	2,4 GX120 (700ST) 3,4 GX160 (701STE)
Superficie filtro a pannello - Panel filter surface - Surface filtre panneau - Oberflächen-Filter-Panel - Superficie del panel de filtro.....	m ²	3
Motore scuotitore elettrico - Electric shaker - Shaker moteur - Elektromotor shaker - Motor eléctrico shaker	Type	Manual 700ST
	V/W	12/35 701STE
Capacità contenitore rifiuti - Dust recover tank - Capacité conteneur de déchets - Kapazität Abfall-Container - Capacidad contenedor de residuos.....	Lt	60
Dimensioni (lunghezza x larghezza x altezza) - Dimensions (lenght x width x height) - dimensions (longueur, largeur, hauteur) - Abmessungen (Länge, Breite, Höhe) - dimensiones (longitud, anchura, altura).....	mm	1280 x 820 x 950
Peso (a vuoto) - Weight (empty) - Poids (vide) - Gewicht (ich leere) - Peso (vacío)	Kg	93 700ST
	Kg	100 701STE
Autonomia funzionamento ininterrotto - Autonomy - Autonomie opérationnelle - Operative Autonomie - Autonomía de funcionamiento.....	h	Unlimited

INCONVENIENTE - TROUBLES - DIFFICULTÉ - SCHWIERIGKEITEN - DIFICULTAD	CAUSA - CAUSES CAS - FALL - CASO	RIMEDIO - REMEDIES REMÈDE - ABHILFE - RECURSO
Tracce di sporco, oggetti non raccolti	Rullo consumato. Regge o corde impediscono la rotazione delle spazzole	Regolare il rullo centrale. Controllare che non vi siano oggetti che impediscano alle spazzole di ruotare
<i>Traces of dust, dirty and objects not recovered</i>	<i>Cylinder brush consumed. Ropes or iron wires stuck around brush/es</i>	<i>Adjust or change the brush Remove</i>
Les traces de saleté, les points ne sont pas perçues	Roll consommée. Cordons ou d'empêcher la rotation de la brosse	égalez le centre de roulis. Vérifier qu'il ya des objets qui empêchent la rotation des brosses
<i>Spuren von Schmutz, der Posten, die nicht erhoben</i>	<i>Roll verbraucht. Regge Schnüre oder verhindern, dass die Rotation der Bürsten</i>	<i>Passen Sie die Roll-Center. Prüfen Sie, ob es Objekte, die verhindern, dass die Bürsten zu drehen</i>
Las huellas de suciedad, elementos que no recogidos	Rollo consumida. Regge cables o impedir la rotación de los cepillos	Ajustar el rodillo de centro. Compruebe que hay objetos que impiden la rotación de los cepillos
Fuoriuscita polvere dai lati macchina	Filtro intasato Gomme di tamponamento consumate Cappa aspirazione chiusa	Pulire il filtro Sostituire le gomme Aprire l'aspirazione
<i>Dust comes out from the sides of the machine</i>	<i>Filter is blocked Side ribbers consumed The suction duct is closed</i>	<i>Clean the filter Change the rubbers Open the suction duct</i>
Les fuites sur les côtés de poudre machine	Filtre bouché Gomme tampon consommé Fermé hotte d'aspiration	Nettoyez le filtre Remplacez les pneus Ouvrez l'aspiration
<i>Ableitstrom von den Seiten Pulver Maschine</i>	<i>Filter verstopft Gomme Pufferung verbraucht Geschlossen Ansauggebläses Haube</i>	<i>Reinigen Sie den Filter Reifen ersetzen Öffnen Sie die Saug</i>
La fuga de los lados máquina en polvo	Filtro obstruido Gomme memoria consume Campana de aspiración cerrada	Limpie el filtro Sustituir los neumáticos Abra la succión
Fuoriuscita polvere dalla ventola	Filtro rotto	Sostituire il filtro
<i>Dust comes out from the fan</i>	<i>Filter is broken</i>	<i>Change the filter</i>
Poudre de fuite de ventilateur	Filtre remplacé	Remplacer le filtre
<i>Pulver Leakage von Fan</i>	<i>Broken-Filter</i>	<i>Ersetzen Sie den Filter</i>
Fuga de polvo ventilador	Roto filtro	Reemplace el filtro

**INCONVENIENTE - TROUBLES -
DIFFICULTÉ - SCHWIERIGKEITEN -
DIFICULTAD**
**CAUSA - CAUSES
CAS - FALL -
CASO**
**RIMEDIO - REMEDIES
REMÈDE - ABHILFE -
RECURSO**

Fuoriuscita di materiale dalla parte anteriore	Flap anteriore con gomma consumata	Sostituire la gomma
<i>Dust comes out from the front of the machine</i>	<i>Front rubber of the flap is consumed</i>	<i>Change the rubber</i>
Les fuites de matériel de l'avant	caoutchouc avant la consommation	Remplacer le caoutchouc
<i>Austreten von Material von der Front</i>	<i>Gummi vor verbrauchen</i>	<i>Ersetzen Sie die Gummi</i>
Fugas de material desde el frente	Solapa frontal con caucho consumido	Sustituir el caucho
La batteria non mantiene la carica	Manca acqua distillata In corto elemento batteria Batteria non perfettamente carica Pressione rullo centrale troppo elevata	Aggiungere acqua distillata Sostituire la batteria Caricare opportunamente la batteria Registrare la pressione
<i>Battery is flat</i>	<i>Demineralized water is missing Short circuit in the battery Battery is not charged well The pressure on the cylinder brush is too high</i>	<i>Add demineralized water Change the battery Charge the battery Adjust the cylinder brush pressure</i>
La batterie ne tient pas de la position	Manque d'eau distillée En bref l'élément de batterie Batterie entièrement chargée Pression rullo est trop élevé rouleau	Ajouter de l'eau distillée Remplacer la batterie Charge de la batterie correctement Enregistrement de la pression
<i>Die Batterie nicht die Position</i>	<i>Destilliertes Wasser fehlt In kurzen Akku-Element Batterie voll geladen Mittel-Druck ist zu High Roller</i>	<i>Hinzufügen destilliertem Wasser Setzen Sie den Akku Laden Sie den Akku richtig Notieren Sie sich den Druck</i>
La batería no mantiene la posición	Carece de agua destilada En resumen batería elemento Batería totalmente cargada Presión central es demasiado alto rodillo	Añadir agua destilada Vuelva a colocar la batería Cargar la batería correctamente Registro de la presión
Problemi con il motore a scoppio	Fare riferimento al manuale allegato	Fare riferimento al manuale allegato
<i>Problems with the engine</i>	<i>See the enclosed engine manual</i>	<i>See the enclosed engine manual</i>
Problèmes avec le moteur à essence	Consultez le manuel fourni avec	Consultez le manuel fourni avec
<i>Probleme mit Benzinmotor</i>	<i>Wenden Sie sich an die Anleitung, die Sie mit</i>	<i>Wenden Sie sich an die Anleitung, die Sie mit</i>
Problemas con el gasolina motor	Consulte el manual que viene con	Consulte el manual que viene con

La spazzatrice deve sempre garantire l'efficienza degli apparati di sicurezza che vanno verificati periodicamente da personale specializzato. Controllare saltuariamente il degrado e l'usura dei materiali ed attenersi alle manutenzioni periodiche qui di seguito descritte. Annualmente si consiglia un controllo generale della spazzatrice. Controllo che dovrà stabilire il grado di idoneità e di sicurezza della stessa. Per le riparazioni utilizzare sempre i ricambi originali. Il Cliente è direttamente responsabile del personale specializzato preposto alla riparazione, manutenzione, ecc. della spazzatrice.

The sweeper must be always in good conditions for what concerns the safety devices. Occasionally, check the health status of the machine following the periodical maintenance. Every year, inspect the machine in order to establish the security of the machine itself. For every replacement on the machine use always original spare parts. The customer is directly responsible for qualified technicians who repair, maintain etc. The sweeper.

La balayeuse doit toujours veiller à l'efficacité de l'équipement de sécurité qui doivent être vérifiés régulièrement par un personnel qualifié. Vérifiez de temps en temps la dégradation et l'usure des matériaux et de suivre l'entretien régulier décrit ci-dessous. Chaque année, nous recommandons un contrôle général de la balayeuse. De contrôle qui permettra de déterminer le degré de pertinence et de la sécurité de celle-ci. Pour les réparations, toujours utiliser des pièces de rechange d'origine. Le client est directement responsable pour le personnel chargé de la réparation, l'entretien, etc. de balayeuse.

Das Gerät muss immer um die Wirksamkeit der Sicherheitseinrichtungen, die regelmäßig kontrolliert werden von qualifiziertem Personal. Überprüfen Sie gelegentlich Abbau und Verschleiß von Materialien und die regelmäßige Wartung beschrieben. Jedes Jahr empfehlen wir eine allgemeine Überprüfung der Kehrrmaschine. Kontrolle, die über den Grad der Eignung und Sicherheit. Für Reparaturen, immer mit Original-Ersatzteilen. Der Kunde ist unmittelbar verantwortlich für die Mitarbeiter, die für Reparatur, Wartung, etc.. Sweeper.

La barredora debe siempre garantizar la eficacia de los equipos de seguridad que deben ser controlados periódicamente por personal calificado. Compruebe de vez en cuando la degradación y el desgaste de los materiales y seguir el mantenimiento regular se describe a continuación. Cada año, se recomienda un control general de la barredora. De control que determinarán el grado de adecuación y seguridad. Para las reparaciones, utilice siempre las piezas de recambio originales. El cliente es el responsable directo para el personal responsable de la reparación, mantenimiento, etc. Barrendero.

MANUTENZIONE PERIODICA - COMMON MAINTENANCE ENTRETIEN PÉRIODIQUE -Regelmäßige Wartung - MANTENIMIENTO PERIÓDICO

Controllo - Check - Vérifier - Prüfen - Comprobar	10h	40h	150h	1000h
Livello acqua distillata batteria - <i>Demineralized water in the battery</i> - Niveau d'eau batterie - <i>Level Wasser Akku</i> - Nivel de aguade batería	**			
Pulizia filtro polvere - <i>Filter cleaning</i> - Nettoyer le filtre - <i>Reinigung der Filter</i> - Limpieza del filtro	**			
Sostituzione filtro polvere - <i>Filter change</i> - Remplacement du filtre - <i>Ersatz-Filter</i> - Sustitución del filtro				**
Tensione cinghie - <i>Belts tension</i> - Tension de la ceinture - <i>Bandspannung</i> - La tensión de la correa		**		
Carboni motore elettrico - <i>Electric motor carbons</i> - Charbons du moteur électrique - Kohlen des Elektromotors - <i>Carbones del motor eléctrico</i>			**	
Stato di usura rullo e spazzola laterale - <i>Brushes conditions</i> - Etat des balais - <i>Zustand der Bürsten</i> - Estado de los cepillos		**		
Controllo livello olio motore - <i>Engine oil level control</i> - Vérification niveau d'huile moteur - <i>Prüfen Motor Ölstand</i> - Comprobar el nivel de aceite del motor	**			
Sostituzione olio motore - <i>Engine oil change</i> - Changer l'huile moteur - <i>Ändern Motoröl</i> - Cambiar el aceite del motor		**		

La manutenzione della batteria va eseguita a spazzatrice spenta e su un terreno orizzontale. Inserire il freno di stazionamento, togliere la chiave di avviamento, sollevare il coperchio batteria, togliere le viti che fermano il cofano e rimuoverlo ed infine disconnettere la batteria. Non caricare la batteria all'aperto ma solo in ambiente coperto e ventilato. Controllare il livello di elettrolito e se necessario aggiungere acqua distillata. Non appoggiare mai utensili, attrezzi ed oggetti vari sulla batteria. Non fumare o avvicinare fiamme libere alla batteria, soprattutto durante la carica (che genera gas esplosivi). Particolare attenzione va prestata al liquido contenuto nella batteria perché è corrosivo. E' buona norma quindi utilizzare occhiali e guanti protettivi quando si lavora attorno alla batteria.

Attenzione alle polarità della batteria, in nessun caso vanno invertite. Sui morsetti applicare uno strato di vaselina. Non provocare corto circuiti, non prelevare corrente dalla batteria con morsetti e contatti provvisori ecc. Controllare mensilmente lo stato di carica della batteria che, anche se non utilizzata, va comunque tenuta in carica.

Se la batteria non tiene la carica fare riferimento al paragrafo RICERCA GUASTI.

The maintenance of the battery must be done with the sweeper switched off on a flat plane surface, with the parking brake inserted and without the starting key.

Raise the battery cover, take away the screws that fix the bonnet. Remove the bonnet and then disconnect the battery. Never charge the battery outdoor, but only in covered and aired places. Check the demineralized water level, and if necessary, add distilled water. Use anti-static gloves to clean and dry the battery. Do not leave any tool or metal object on the battery. Do not smoke or move fires near the battery, above all during its charging. Pay attention to the battery liquid, it's corrosive, and to the gases, which are explosive. It's advisable to wear protective glasses/ clothes when working on the battery.

Make sure the polarity on the battery is ok. Spread a layer of vaseline on the battery terminals. Do not cause short circuit, do not take current from the battery with provvisory methods. Once a month check the charging level even if the machine has not been used, the battery must be charged. If the battery doesn't charge, please see the trouble shooting page.

Batterie d'entretien est effectué sur un Sweeper décollage et l'atterrissage sur une horizontale. Entrez le frein de stationnement, enlever la clé de démarrage, soulevez le couvercle de la batterie, enlevez la vis qui s'arrêtent et enlever le capot et enfin disconnettere batterie.

Ne chargez pas la batterie, mais seulement à l'extérieur dans une couverte et ventilée. Vérifiez le niveau d'électrolyte et, si nécessaire, ajouter de l'eau distillée. Ne jamais placer les ustensiles, outils et objets divers sur la batterie. Non-fumeur ou une flamme nue pour mettre à la batterie, en particulier pendant la charge (ce qui génère des gaz explosif). Une attention particulière devrait être accordée au liquide de la batterie, car il est corrosif. C'est une bonne idée d'utiliser des lunettes de protection et des gants lorsque l'on travaille autour de la batterie.

Attention à la polarité de la batterie, et ne devrait en aucun cas être renversée. Les mâchoires appliquer une couche de vaseline. Pas une cause de court-circuit, ne pas attirer l'actuelle de la batterie des terminaux et des contacts avec les secours, etc.

Vérifiez chaque mois l'état de la batterie, même s'il n'est pas utilisé, il convient de garder en poste.

Si la batterie ne se charge pas se référer à la section Dépannage.

Akku-Wartung wird auf einem Sweeper starten und landen auf einer horizontalen. Geben Sie die Feststellbremse, entfernen Sie das Starter-Taste heben Sie die Batterieabdeckung, entfernen Sie die Schrauben, stoppen und entfernen Sie die Motorhaube und schließlich disconnetere Batterie.

Laden Sie den Akku nicht, sondern nur im Freien in einen überdachten und belüftet. Überprüfen Sie die Elektrolyt-Niveau und, falls erforderlich, hinzufügen destilliertem Wasser. Stellen Sie keine Geräte, Werkzeuge und verschiedene Objekte auf dem Akku. Nicht rauchen oder offene Flamme, um an die Batterie, insbesondere während des Ladevorgangs (was explosive Gas). Besonderes Augenmerk sollte auf die Flüssigkeit in der Batterie, weil es ätzend ist. Es ist eine gute Idee, dann mit Schutzbrille und Handschuhe bei der Arbeit rund um die Batterie.

Augenmerk auf die Polarität der Batterie, und in keinem Fall rückgängig gemacht werden. Die Klemmen, eine Schicht von Vaseline. Nicht dazu führen, dass Kurzschlüsse, nicht ziehen Strom aus der Batterie-Terminals und Kontakte mit Relief etc..

Überprüfen Sie monatlich den Status der Batterie, selbst wenn sie nicht benutzt, sollte es im Amt gehalten.

Wenn die Batterie wird nicht aufgeladen, beziehen sich im A b s c h n i t t Fehlerbehebung.

Bateria de mantenimiento se realiza en un barrendero despegar y aterrizar en un plano horizontal. Introduzca el freno de estacionamiento, quitar la llave de arranque, levante la cubierta de la batería, quite los tornillos que detener y eliminar el capó y finalmente disconnetere batería.

No cargue la batería, pero sólo al aire libre en una cubierta y ventilada. Compruebe el nivel del electrolito y, si es necesario añadir agua destilada. Nunca coloque los utensilios, herramientas y diversos objetos de la batería. No fumar o llama abierta para que a la batería, especialmente durante la carga (que genera gas explosivo). Se debe prestar especial atención a que el líquido de la batería, porque es corrosivo. Es una buena idea y luego use gafas de protección y guantes cuando se trabaja en torno a la batería.

Atención a la polaridad de la batería, y en ningún caso debe ser revertida. Las pinzas de aplicación de una capa de vaselina. No causar cortocircuitos, no, la corriente de los terminales de la batería y los contactos con alivio, etc.

Verifique mensualmente el estado de la batería, incluso si no se usa, debe mantenerse en el cargo.

Si la batería no se carga se refieren a la sección Solución de problemas.

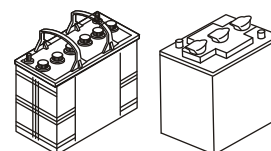
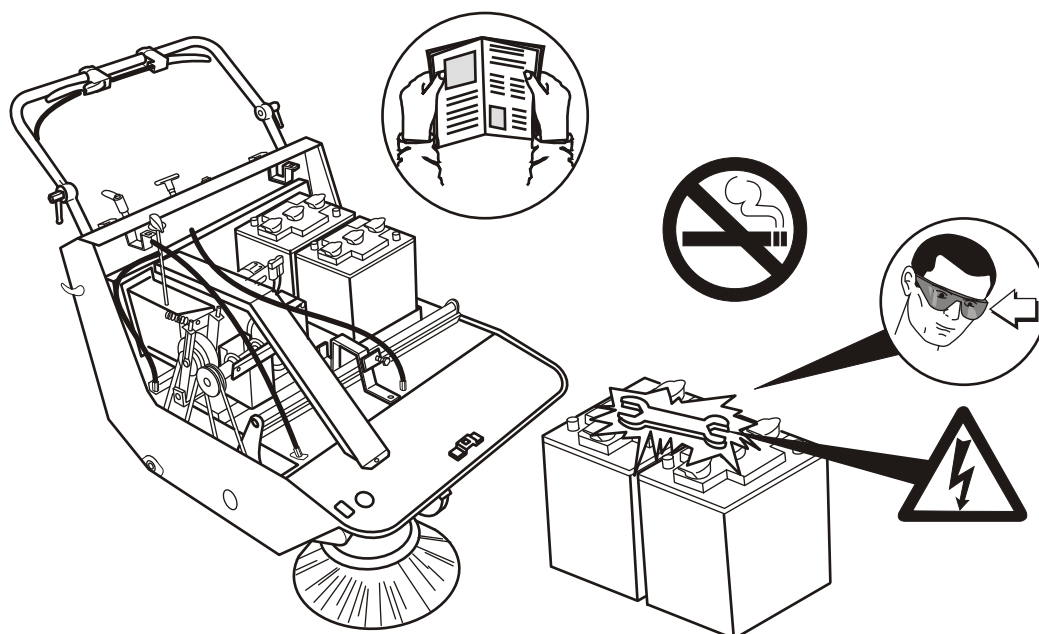
Quando si lavora intorno alle batterie usare occhiali e vestiti protettivi. Togliersi eventuali oggetti di metallo. Non appoggiare utensili di metallo o attrezzi di qualsiasi genere sulle batterie. La ricarica delle batterie genera gas esplosivi.

When working near the batteries use protective glasses and clothing. Remove any metal object. Do not rest metal tools or equipment of any type on the batteries. Recharging the batteries produces explosive gas.

Portez des lunettes et une combinaison lorsque vous travaillez sur les batteries et débarrassez-vous de tout objet métallique. Ne déposez aucun outil en métal ou outillage en général sur les batteries. Des gaz tonnants sont dégagés lors de la recharge des batteries.

Gelegentlich den Verfall und Verschleiß der Materiale überprüfen und eventuell einen Eingriff unseres verlässlichen Wiederverkäufers anfordern. Beim Umgang mit Batterien sind Schutzbrillen und Schutzkleidung zu tragen. Eventuell am Körper getragene Metallgegenstände ablegen. Keine Metallwerkzeuge oder sonstige Metallgegenstände jeder Art auf den Batterien liegen lassen. Die Neuaufladung der Batterien erzeugt explosive Gase.

Cuando se opere sobre las baterías, usar siempre gafas y prendas de protección. Apartar los objetos de metal. No apoyar utensilios de metal ni de otro tipo sobre las baterías. La recarga de las baterías genera gases explosivos.



701BT

TYPE
No.1 x 12V 157Ah
Deep cycle

OR
TYPE
No.2 x 6V 240Ah
Deep cycle

701 STE

TYPE
No.1 x 12V 40Ah
Starting batteries

Assicurarsi che l'interruttore generale a chiave sia nella posizione OFF e le batterie siano disconnesse dalla macchina prima di effettuare le procedure di manutenzione e/o di riempire i serbatoi e/o di cambiare le spazzole. Le procedure di manutenzione devono essere effettuate da personale autorizzato. Non effettuare riparazioni di fortuna o precarie, né tantomeno utilizzare ricambi non originali. Effettuare saltuariamente un controllo del degrado e usura dei materiali ed eventualmente chiedere un intervento al Vostro rivenditore di fiducia.

Ensure that the main power key switch is in the OFF position and that the batteries are disconnected before carrying out any maintenance and/or filling the tanks with detergent and/or changing the brushes. Maintenance procedures must be carried out by authorised personnel. Do not carry out any unsafe or temporary repairs or use non-original spare parts. Regularly check the wear and deterioration of the materials and, if necessary, call out your regular supplier.

Vérifiez si la clé de l'interrupteur général est positionnée sur OFF et les batteries sont débranchées. Les opérations de maintenance doivent être accomplies par des personnes autorisées. Ne vous livrez pas à des réparations précaires et évitez, à plus forte raison, d'utiliser des pièces de rechange non originales. Contrôlez de temps en temps la détérioration et l'usure des matériaux. N'hésitez pas, s'il y a lieu, à vous adresser à votre vendeur habituel pour lui demander de bien vouloir intervenir.

Sich vergewissern, daß der Schlüssel-Hauptschalter sich in der Stellung AUS befindet und daß die Batterien von der Maschine abgeschaltet sind, bevor Wartungsarbeiten unternommen und/oder die Speicher mit Waschmittel aufgefüllt und/oder die Bürsten ausgewechselt werden. Die Wartungsmaßnahmen müssen von befugtem Personal ausgeführt werden. Zufällige oder mißliche Reparaturen vermeiden, und vor allem keine Nichtoriginal-Erstzeile verwenden.

Asegurarse de que el interruptor general con llave esté en la posición OFF y que las baterías estén desconectadas de la máquina antes de efectuar operaciones de mantenimiento y/o de reposado del detergente y/o de sustitución de los cepillos. Las operaciones de mantenimiento deben ser efectuadas por personal especializado. No efectuar reparaciones provisionales o precarias, ni usar repuestos no originales. Efectuar controles periódicos sobre desgaste y al deterioro de los materiales y pedir periódicamente la inspección de la máquina a su proveedor de confianza.

**NON FUMARE O
ACCENDERE FUOCHI
O PROVOCARE
SCINTILLE.**

Assicurarsi che il carica batterie sia spento prima di disconnetterlo dalle batterie. Effettuare la ricarica delle batterie in un luogo ben ventilato con il coperchio sollevato e bloccato. Non effettuare prelievi di corrente dalle batterie con prese, pinze o contatti provvisori. Parcheggiare la macchina su di un pavimento piano ed orizzontale e tirare la leva del freno di stazionamento.

Togliere le chiavi dall'interruttore generale se la macchina viene lasciata incustodita. Non lasciare la macchina incustodita, in particolare in presenza di bambini. Non utilizzare la macchina o installare il carica-batterie in aree dove sono presenti liquidi o gas infiammabili. Non usare liquidi o sostanze chimiche infiammabili con questa macchina. Assicurarsi che il manuale d'uso e tutte le avvertenze siano a portata di mano e leggibili. Rimpiazzare eventuali pagine rotte o perse. Questa macchina può essere utilizzata solo su superfici piane ed orizzontali.

**DO NOT SMOKE,
LIGHT FLAMES OR
MAKE SPARKS.**

Ensure that the charger is switched off before disconnecting it from the batteries. Recharge the batteries in a well ventilated area and with the cover fixed in the open position. Do not draw current from the batteries with makeshift connectors, clips or contacts. Park the cleaner on a flat and level floor and engage the parking brake.

If the cleaner is left unattended remove the key from the main power switch. Do not leave the cleaner unattended particularly if children are present. Do not use or install the cleaner in places where inflammable gases or liquids are present. Do not use inflammable liquids or chemicals with this cleaner. Ensure that the instruction manual and warnings are always to hand and are legible. Replace any torn or missing pages. This machine must only be used on flat and level surfaces.

**NE PAS FUMER, NE PAS
ALLUMER DES FEUX
OU PROVOQUER DES
ETINCELLES.**

Eteignez le chargeur de batteries avant de le débrancher des batteries. Chargez les batteries dans un endroit parfaitement aéré après avoir soulevé et bloqué le couvercle. Evitez de prélever du courant sur les batteries à l'aide de prises, de pinces ou de contacts provisoires. Rangez l'autolaveuse sur un plan horizontal et plat et n'oubliez pas de tirer le levier du frein de stationnement.

Si la machine n'est pas gardée, ôtez les clés de l'interrupteur général. Evitez de la laisser sans surveillance, et plus particulièrement en présence d'enfants. La machine ne doit pas être utilisée et le chargeur de batteries installé dans des endroits où sont entreposés des liquides ou des gaz inflammables. N'utilisez aucun liquide ou produit chimique avec cette machine. Faites sorte que le manuel d'utilisation et toutes les instructions soient parfaitement lisibles et à la portée de la main de tous les opérateurs. Remplacez les pages déchirées ou perdues. Cette machine ne peut être utilisée que sur des surfaces planes et horizontales.

**NICHT RAUCHEN
FEUER ANZÜNDE
ODER FUNKEN
VERURSACHEN.**

Sich vergewissern, daß der Batterielader abgestellt ist, bevor der Anschluß an die Batterien gelöst wird. Die Aufladung der Batterien in einem gut gelüfteten Raum und bei gehobenem und festgeklemmten Deckel vornehmen. Keinen Batteriestrom mit Hilfe von Zangen, Griffen oder sonstigen Notbehelfen abnehmen.

Die Maschine auf einer flachen, horizontalen Bodenfläche parken und den Parkbremshebel anziehen. Bei Verlassen der unbewachten Maschine die Schlüssel aus dem Hauptschalter abziehen. Die Maschine, vorallem in Gegenwart von Kindern, nicht unbewacht lassen. Die Maschine nicht dort einsetzen oder die Batterien dort einbauen, wo sich feuergefährliche Flüssigkeiten oder Gase befinden. Keine feuergefährliche chemische Flüssigkeiten oder Substanzen auf Maschine einsetzen. Sich vergewissern, daß das Handbuch und sämtliche Anweisungen stets griffbereit und lesbar sind. Eventuelle zerrissene bzw. mangelnde Seiten ersetzen. Diese Maschine kann ausschließlich auf ebenen und horizontalen Bodenflächen eingesetzt werden.

**NO FUMARNI
PRENDER FUEGOSO
PROVOCAR CHISPAS.**

Cuidar que el cargador esté apagado antes de desconectarlo de las baterías. Efectuar la recarga de las baterías en un local bien ventilado, con la tapa levantada y sujeta. No tomar corriente de las baterías con tomas o pinzas, ni mediante contactos provisionales. Estacionar la máquina sobre un piso plano y horizontal y tirar de la palanca del freno de estacionamiento.

Sacar las llaves del interruptor general cuando se deje la máquina sin custodia. No dejar la máquina sin custodia, sobre todo en presencia de niños. No usar la máquina ni instalar el cargador en áreas en las que haya presencia de gases o líquidos inflamables. No usar líquidos o sustancias químicas inflamables para fregar con esta máquina. Cuidar que el Manual de Uso y todos las advertencias estén a mano y se puedan leer. Sustituir las páginas rotas o que se hubiesen perdido. Esta máquina sólo puede ser usada sobre superficies planas y horizontales.

**ATTENZIONE. LO
SMALTIMENTO DELLE
BATTERIE VA
ESEGUITO IN
CONFORMITA' CON LE
LEGGI DEL PAESE IN
CUI LA MACCHINA
LAVORA. IN
PARTICOLARE FARE
RIFERIMENTO
ALL'ULTIMA PAGINA DI
QUESTO MANUALE.**

**WARNING. DISPOSAL
OF BATTERIES MUST
BE EXECUTED IN
ACCORDANCE WITH
THE LAWS OF THE
COUNTRY IN WHICH
THE MACHINE WORKS.
Particularly refer to the
last page of this Manual.**

**AVERTISSEMENT.
ÉLIMINATION DES
batteries doivent être
exécutées conformément
AVEC LES LOIS DU
PAYS DANS LEQUEL LA
MACHINE TRAVAIL.
Notamment se référer à la
dernière page de ce
manuel.**

**WARNUNG.
Entsorgung von Batterien
MUSS NACH "mit den
Gesetzen des Landes, in
dem EXECUTED Die
Maschine arbeitet.
Besonders auf der letzten
Seite dieses Handbuchs.**

**ADVERTENCIA
. Eliminación de las
baterías deben ser
ejecutadas de acuerdo
'CON LAS LEYES DEL
PAÍS EN QUE funciona la
máquina. En particular, se
refieren a la última página
de este Manual.**